

NHI-THIÊN-DƯƠNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. - Cholon

TÉLÉPHONE N° 658

Có bán đủ các thứ thuốc rất nên thân hiệu như sau này:

1. — Kiểm-sắc-bổ-hườn (Trị bệnh đờm ông suy nhược) Mỗi ve giá.	2 \$ 00
2. — Phụ-khoa Kim-phụng-hườn (Đờn bà huyết hư khí suy) Mỗi hộp 2 hơn giá.	1 00
3. — Hóa-dâm chi-khái (Trị bệnh ho) Mỗi gói giá.	0 15
4. — Nhi khoa cãng-cơ-tàng (Trị bệnh con nít) Mỗi gói giá.	0 25
5. — Thẩn hiệu phát-lãnh-tàng (Trị chứng nóng lạnh) Mỗi gói giá.	0 16
6. — Bánh cam-tích (Trị bệnh cam tích) Mỗi gói 10 bánh giá.	0 10
7. — Sưu-độc-linh-dược (Trị bệnh hoa liễu) Mỗi ve thuốc nước và thuốc hườn giá.	3 00
8. — Thẩn hiệu nhần-dược-thủy (Trị bệnh con mắt) Mỗi ve giá.	1 00
9. — Thanh-tạng-hườn (Thuốc xỏ) Mỗi ve giá.	0 10
10. — Phong thấp cao dược (Thuốc dán tr các chứng bệnh phong thấp) Mỗi miếng giá.	0 20
11. — Sanh-phát-bá-thổ-giũ (Thuốc nước xóc cho nước lóc) Mỗi ve giá.	0 30
12. — Bạch-trược-cao (Trị các chứng bệnh đau lậu) Mỗi ve giá.	0 60
13. — Bạt độc dược cao, (Trị bệnh Ung-thư u-nhọt, ghê chốc) Mỗi ve giá.	0 30
14. — Trân-châu-phần (Trị bệnh phỏng lửa, phỏng nước sôi) Mỗi ve giá.	0 35
15. — Tế sanh dược thủy (Trị các chứng bệnh cảm mạo, chói nước và thời-khí) Mỗi hộp giá.	0 10
16. — Bạch thọ giũ (Dầu bạc hà) Ve nhỏ giá 0\$20, — ve lớn.	0 40
17. — Tiêng dược cao (Trị bệnh lạt) Mỗi thỏ giá.	0 20
18. — Châu phần sanh cơ tàng (Trị các thứ ghê độc) Mỗi ve giá.	0 20
19. — Ngoại khoa trừ độc thủy (Thuốc nước để rửa các thứ ghê độc) Mỗi ve giá.	0 20
20. — Nha thống dược thủy (Trị bệnh đau răng) Mỗi ve giá.	0 20
21. — Vạn ứng như phát trà (Trị bệnh cảm) Mỗi gói giá.	0 06
22. — Vi-tê-sanh trật dã hườn, (Hoặc té cây, hoặc đánh đập) Mỗi hộp giá.	0 50
23. — Dầu Essence de Menthe hiệu Nhi-thiên-Dương, Mỗi ve giá.	0 25
24. — Vạn ứng phát đơn (Trị bệnh nhứt đầu đau bụng tức ngực).	0 10
25. — Dầu đậu khấu (Nhứt đầu nóng lạnh số muối) Mỗi ve giá.	0 10
26. — Bông gòn thuốc (Bỏ bỏ ri ghê) Mỗi gói là.	0 20
27. — Mộng-tiên-trà (Trà bổ á-phiến) Giá mỗi gói là,	1 50
28. — Tây-thi-lộ hương-thủy, Mỗi ve giá.	0 50
29. — Lập chỉ đao thương dược-thủy, Mỗi ve giá.	0 50
30. — Vạn-ứng-nhi-thiên-dầu, Mỗi ve giá.	0 28
31. — Sát nha hương-phấn, mỗi hộp giá.	0 30
32. — Vạn ứng bổ tá dầu mỗi ve giá.	0 20
33. — Cầm-hạp-ninh-thần-bổ-thận-hườn, mỗi hộp sáu hườn giá.	0 80
34. — Dầu chổi.	
{ Ve lớn giá.	0 40
{ Ve nhỏ giá.	0 20
{ Hiệu nhứt, mỗi ve giá.	0 60
35. — Hoa-lộ-thủy.	
{ Hiệu nhì, mỗi ve giá.	0 40
{ Hiệu ba, mỗi ve giá.	0 25
{ Hiệu tư mỗi ve giá.	0 15

Bổn-đường hằng năm giữ một lòng cửa thế tế nhân, cho nên chẳng nài hao tốn bạc ngàn mà in ra mấy môn cuốn « Dược tánh phục pháp » (chỉ cách dùng các thứ thuốc rất kỹ lưỡng) để dành mà cho thân-chủ; nếu vị nào có gởi thơ xin, thì Bổn-đường lập tức gởi liền chẳng hề sai sót.

Saigon, Imp. Commerciale C. ARDEN.
Tirage 1.500 exemplaires.

Le Directeur-Gérant: NGUYỄN-CHÁNH-SÁT.

Ng. Ch. Sat

NÔNG-CÔ MIN-ĐAM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce

PARAISSANT LE JEUDI

19^e ANNÉE
NĂM THỨ 19
Ngày 25 Mars
1920

農 賈 茗 談

Số 151
Ngày mồng 6 tháng hai
NĂM CANH-THÂN

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

<p>ĐỊNH GIÁ BÁN TRONG CỜ ĐỒNG-ĐƯƠNG</p> <p>Một năm..... 5 \$ 00 Sáu tháng..... 3 00 Mỗi số..... 0 10 Đổi nhần..... 0 20</p> <p>ABONNEMENTS France et Colonies</p> <p>Cứ năm..... 50\$ 00 Sáu mois..... 30 00</p> <p><i>Les abonnements sont payables d'avance</i></p>	<p>F. CANAVAGGIO Fondateur</p> <hr/> <p>NGUYỄN-CHÁNH-SÁT DIRECTEUR — RÉDACTEUR EN CHEF (Tổng-lý, kiêm Chánh-chủ-báo)</p>	<p>PUBLICITÉ ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES</p> <p>La ligne de 0m055 de large... 10 50 Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre suivant les caractères employés. Pour les annonces commerciales on traite à forfait.</p> <p>À Côté Những lời rao báo về việc thương mại, xin gởi thơ, hoặc đến tại Bón-quán mà thương nghị.</p>
---	--	--

Direction, Rédaction et Administration: 71, rue Pellerin. — SAIGON.

Ông nào mua báo, xin đóng giùm tiền trước

MỤC LỤC

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1. Quan Toàn-quyên Long yết kiến hoàng thượng ta. | 7. Lời rao đấu giá. |
| 2. Việt-Nam tân-học Ân-quán. | 8. Việc tuyên-cử hội-đồng Thành-phố. |
| 3. Chớ ham lợi trước mà quên hại sau. | 9. Một lời xin hỏi. |
| 4. Ham lợi quên hại. | 10. Mộng du thế-giới kỳ. |
| 5. Bọn Nữ-lưu mình nương bóng văn-minh. | 11. Thời bài. |
| 6. Giá lúa giá bạc. | 12. Bản danh mấy vị đóng tiền. |
| | 13. Nghĩa hiệp kỳ duyên. |

二天大藥房 NHỊ-THIÊN-ĐU'ỜNG

TIỆM LỚN TẠI QUAN-ĐÔNG TINH THANH. — MỘT TIỆM TRONG NAM-KY
ở tại đường Canton, số 38, Chợ-lớn. — Téléphone N° 358

PHỤ-KHOA KIM-PHỤNG-HUỖN



Phàm mà đờn-bà khác hơn đờn-ông thì chỉ có 2 điều: 1° đường-kinh, 2° sanh-đồ mà thôi. Nên kẻ muốn sanh con thì trước hết phải lo cho đường-kinh đều đặn. Nếu đường-kinh chẳng đều thì khó mà có thai cho đặng. Ấy là phần nhiều, gốc bởi ngoại-cảm, lục-dâm, hoặc tại lo, rầu, buồn-hỷ, ưu-huật trong lòng, làm cho khí huyết bế tắc, sanh nhiều chứng bệnh, đến đặng do sự đường-kinh không đều mà ra.

Tiêm tôi đây, từ ngày đặng phương thuốc mẫu-nhiệm của ông Tô truyền lại đến nay, bằng gìn lòng cứu giúp cho đời, lựa những thuốc tốt, gia công chế ra mà làm hườn đở trợ cho các chứng bệnh đờn-bà đều đặng đặng hết.

Còn như bình thời mà thường uống thuốc này, thì khí huyết đầy đủ, chẳng hề sanh bệnh, mà với sanh con dễ chửa cũng như khí đờn-bà có thai mà uống thuốc này, thì lại đặng an thai hẳn hẳn, chứng sanh con ra đặng mạnh mẽ ulla, ấy là một phương thuốc rất hay, để trợ cho chứng bệnh đờn-bà hiệu nghiệm như tôi nói.

Chỉ trợ các chứng kể ra sau này:

- 1. Đường-kinh hoặc trễ, hoặc sớm, hoặc ít, hoặc nhiều;
- 2. Bạch-đãi, Bạch-đào, ra huyết không dứt;
- 3. Đường-kinh hoặc vàng đục, hoặc đen lấm;
- 4. Khí huyết đều hư, đường-kinh xuống tới;
- 5. Hoặc đường-kinh ra nhiều quá, như muốn ăn không;
- 6. Đường-kinh đi nghịch, sanh ra thể huyết, sưng bụng đi đau;
- 7. Thân thể chẳng yên, sẩy-xuất một ngày;
- 8. Ăn uống không tiêu;
- 9. Đau lưng, mỏi chân, vàng mắt, đi đờn;
- 10. Thời đờn chẳng yên, trong bụng đau buốt;
- 11. Hoặc khí huyết bế tắc, hoặc...

với nước trà. Còn đờn-bà đẻ thì phải dùng nước đái con nít mà uống với nước thuốc.
CÁCH ĂN: Những đồ sống-sít, lạnh lẽo, cũng là đồ rang-nướng nóng nẩy, độc-dịa chẳng nên dùng. #
Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 4,500

THUỐC SANH ĐƯỢC THỦY

Hiện nay là đời Y-học phát minh, cho nên nghề Y-thuật đã nghiên cứu càng ngày càng tinh hơn nữa, nhưng mà đời càng tiến hóa chừng nào, bệnh lại càng sanh nhiều chừng lượng chừng này, cho nên phép làm thuốc cũng phải tùy cơ mà chế luyện thì mới thích hợp cứu trợ các chứng kể ra sau này:

- Về các chứng ban,
- Bốn mùa cảm mạo,
- Nóng lạnh nhức đầu,
- Thuốc chướng dịch hạch,
- Hoạt loạn mùa hạ,
- Đau bụng sinh bụng,
- Trùng phong trứng dâm,
- Bất tỉnh như sượng,
- Cảm gió sanh ho,
- Kiết máu kiết dâm;
- Nhứt mũi cùng mịch;
- Tinh thần bất hòa,
- Trùng thử phát nóng;
- Thủy thổ bất phục,
- Vị chướng tiêu hóa,
- Đi ghe dầy sống,
- Sơn phong chanh-rết,
- Đa ngứa nổi sần,

CÁCH DÙNG: Người lớn mỗi lần uống nửa ve, bệnh nặng phải uống nhiều hơn. Con nít mỗi lần uống từ 15 giọt đến 20 giọt. — Con nít chưa đầy 6 tháng

uống 6 giọt, uống với nước trà cứ nửa giờ thì uống một lần, trong uống ngoài thoa, rất nên công hiệu.

Mỗi ve giá là..... 0\$10
Mỗi 10 ve..... 0\$90

NHỊ-KHOA-CĂNG-CO-TẮNG

Chà trị con nít cấp mạng liệt phong, các chứng bệnh của con nít kể ra sau này:

Cảm mạo thương hàn, mình nóng, mặt đỏ, đàm ngàn chấy, con mắt lác liêu, hoặc trợn trắng, sưng răng, cứng hàm, bất tỉnh như sượng, miệng mũi trướng kín, trong ruột đau thốc, hơi thở thô khê mà làm ra hổ, hoặc khóc dầm và giọt tay giọt chơn, đường đại tiện bế, hoặc miệng mồm khô khan lại bay khác nước, ấy là chứng CĂNG-CO-TẮNG phải dùng nước trà mà uống với thuốc tán này.

Còn như thoát nóng, thoát lạnh, khi mưa, khi là rút tay, rút chơn, da mặt xanh, vàng mắt, ốm gầy, khô khê, ọc sứa, ăn uống chẳng đặng, khóc có nước mắt dầm ngủ con mắt không nhắm đường đại tiện không hết, tay chơn lạnh ngắt, rét lâu chẳng hết, ấy là chứng MANG-KINH-PHONG, phải dùng nước gạo rang mà uống với thuốc tán này lập tức thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG: Con út trong tháng tới 3 tháng uống mỗi ngày 1 gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày uống 1 gói. Từ 1 tuổi lập lên mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Còn con nít ngày thường muốn nó ăn chơi thì mỗi ngày cho nó uống nửa gói, uống với nước trà thì trẻ đặng các chứng bệnh và mạnh mẽ trong mình.
Mỗi gói giá là..... 0\$25

BẠCH TRƯỚC CAO

Thuốc này để trị các bệnh lậu, hoặc đái gắt, lậu mủ, hoặc trắng hoặc vàng, hoặc lậu kế lậu huyết chảy ra dầm dề, cứ theo phép mà dùng thì hết. —
Trong mỗi hộp đều có chỉ cách dùng.
Mỗi hộp giá là..... 0\$60

NHỊ-THIÊN-ĐU'ỜNG

PHARMACIE ASIATIQUE

38, Rue de Canton. — Cholon

Tiêm chánh ở tại Quảng-đông, ông Lương-y Vi-tê-Sanh chế ra

Suru-Độc-Linh-Được

(THUỐC TRỊ BỆNH TIÊM-LA)

Bệnh Hoa-liệu là một mũi giặc lớn trong đời văn-minh thế giới, hề mang lây nó, ăn chẳng biết ngon, ngủ không yên giấc, ấy là một giống bệnh rất thâm, rất độc, cho nhân-quần xã-hội. Bởi vậy cho nên từ xưa đến nay những anh hùng hào kiệt, có nhiều người vì nó mà phải bỏ mình cũng tuyệt giống, hoặc di-truyền cho vợ con, ấy cũng đều tại dùng lầm phương thuốc.

Chớ như tiệm tôi đây, từ ra làm thuốc đến nay, vẫn trị các bệnh Hoa-liệu cũng đã nhiều, gần khắp trong thế giới, cho nên mới thấy đặng nhiều cái mới lạ mà nghiệm ra, vì có nhiều thầy trị bệnh Hoa-liệu thì hay dùng những vị Bả-dậu-sương mà xử cho mạnh, hoặc dùng vị Thủy-ngân mà đắng xuống, như vậy thì chẳng những là hại thân mà lại không còn sanh con nữa đặng, ắt phải tuyệt giống tuyệt đời, cái sự hại ấy rất to. Vả chẳng lẽ cái độc mà nó vào mình, thì nó cứ vào theo mạch máu, chớ không phải là ở hoài một chỗ, nếu xử như vậy mà xử ra máu nơi mạch máu trong cả châu-thân đặng sao? Bất quá là lúc cái nhiệt độc nó đương uành mà cho xử ra, hoặc cho nó hạ xuống, đặng mà làm cho bệnh giảm xấp thời đó mà thôi, chớ nói lạnh chỗ độc ấy hay là mạnh trong mình một hai tháng thì là làm to lớn đó.

Bởi tôi xét rõ các cơ ấy, nên phải tìm các phương hay và hiệp với các ông Lương-y đặng nghiên cứu các chứng bệnh ấy mà chế ra thuốc này ra đây, để mà cứu người ya giúp đời, và lại tánh thuốc cũng là hòa-bình, không ngừn cũng không xử lắm, bệnh nặng thì mỗi ngày xử hai lần, còn bệnh nhẹ thì mỗi ngày xử một lần, không đau bụng, cũng như thể người mạnh lại dẫn vào các nơi mạch máu mà đuổi các chứng độc, hoặc theo mồ hôi, hoặc theo đường tiểu tiện, hay là hơi thở mà ra, Dầu cho người không phải bệnh Hoa-liệu mà uống nó, thì nó cũng làm cho huyết dịch sạch sẽ, ăn đặng nhiều, ngủ yên giấc và sữa điện-mạo sáng láng, tinh-thần khỏe khoắn.

Chỉ trị các chứng bởi bệnh Hoa-liệu kể ra sau này:

- Phong thấp đau xương,
- Tim-la, lở loét,
- Đau bệnh hội-xoài,
- Huyết khô huyết độc,
- Ghê độc lây lỵ,
- Hạch nơi chỗ độc,
- Bản thân bất toại,
- Đương-mai mọc mọp,
- Ung thư nhọt ghê,
- Lát voi lát đồng tiền,
- Vô danh thủng độc,
- Các chứng độc ngoài da,

Như ai có bị mấy chứng bệnh này thì xin đừng có tiết kiệm, hãy mua mà uống, vì thuốc này trừ dứt nọc chấy g còn tác đi tái lại nữa. Cách dùng: Mỗi bữa sớm mai uống thuốc nước một muỗng, và tối trước khi ngủ một muỗng. Còn thuốc hườn, uống mỗi lần ba muỗng sau khi ăn cơm trưa và tối, phải tâm mỗi ngày một lần và phải cứ ăn đồ chua, đồ sống sít

Mỗi ve thuốc nước và thuốc hườn giá là..... 3\$00

Xe hơi đưa bộ-hành

Tại Long-xuyên, có M. Lê-quang-Sô và M. Nguyễn-kim-Phụng, có sẵn 3 cái xe hơi, 6 chỗ ngồi, để đưa hành-khách từ Long-xuyên, Thốt-nốt và Cần-tơ. Những người du-lịch muốn mượn riêng thì chờ từ Long-xuyên xuống Cần-tơ, Sóc-trăng và Bạc-liêu cũng đặng.
Củi xin chờ qui-ông chiếu cố.

Chú-nhon cần cáo.

Annam trồng răng



PHAM-TRUNG-TIN

8 đường Amual Courbet giữa chợ mới Saigon

Kính cùng quý ông/Quý bà đặng hay tại tiệm tôi trồng răng, răng đen, bạch răng vàng sữa răng, trắng răng theo thể thức Langsa.

Ước trồng qui-vị, thương tình có cần dùng trồng răng, xin đến tiệm tôi thì tôi sẽ net lòng làm cho vừa ý qui-vị.

Cần cáo PHAM-TRUNG-TIN

Ài muốn mua xe hơi?

Hàng Bonney có bán một cái xe hơi như Scherer có ngựa 4 chỗ ngồi con mới và 0, liệu xe này ở chợ của Tây: ông Cao Minh Hòa xin có bán hàng Bonney ở chợ Ông Mỹ gặp gặp vì Monsieur Bonney về tây nghỉ, cho nên muốn bán gấp.

Tiệm khắc con dấu



Kính tờ cùng QUI-KHÁCH đặng rõ : Tiệm tôi khắc con DẤU ĐỒNG, CAO-SU...

TRAN-DUY-BINH, Graveur

180 RUE PELLERIN 1.0. - SAIGON

Tiệm vẽ hình

NGUYEN-DUC-NHUẬN

Chư quý vị muốn vẽ hình cao thiệp, khêu, thiết giông, xin đem hình đến...

Thợ vẽ tiệm này đã có bằng cấp tốt nghiệp về nghệ vẽ và 3 cái bằng cấp của hội dầu xảo Đông-Dương...

M. NGUYEN-DUC-NHUẬN, N° 28 Boulevard Paul Bert, SAIGON.

(Tiệm này trước khi có ở Giadinh và Boulevard Laro).

Trình-thám tiêu-thuyết

Cuốn nhì in mới rồi :

Cuốn ba còn in tiếp, coi tới chừng nào càng lạ càng hay, xin Liệt-Vị ráng xem...

Ông nào ở xa mua lẻ mỗi cuốn xin gửi sáu sen có 10.

GIÁ MỖI CUỐN LÀ..... 0\$20, MUA 50 CUỐN..... 7 00, MUA 100 CUỐN..... 12 00

Xin gửi thơ cho M. VÂN-CHÂU-QUI, Employé au Nông-cổ Mìn-đàm SAIGON

NHƠN-THUẬN KHÁCH-LÁU tại Long-xuyên

Tại Long-xuyên ngay cầu tàu phía bên chợ, có một tiệm ngũ của người Annam mới lập, phòng vi sạch sẽ...

Avis aux voyageurs

Messieurs les voyageurs qui ont à prendre le train sont informés qu'au Café Restaurant THAI-BINH, 136 rue Colonel Boutonnet...

Prix spéciaux pour les pensionnaires.

Tiệm hiệu THAI-BINH ở ngang nhà giấy xe-lửa chánh Saigon đường Colonel Boutonnet số 136, có bán lẻ rượu tây, (Café Restaurant) và có trữ bán sỉ và bán lẻ những thuốc Langsa và đồ tạp hóa Langsa như bánh hộp cá và rượu tây...

Rao trong lục châu như Annam ai muốn lập tiệm bán hay là đồ tạp hóa Langsa tranh thương cũng chộp thì viết thơ cho tiệm này mà thương nghị.

Giá bán rẽ lắm.

Tiệm này cũng chịu lãnh mua giùm các thứ hàng hóa khác, bất kỳ là vật chi, cứ theo facture mua, tính tiền công 3 %.

MAI-VÂN-LƯỢC.



CÓ MỘT MÌNH HANG DENIS FRERES làm Đại-lý, có trữ hộp quẹt hiệu này nội còi Đông - Dương mà thôi.

Hộp quẹt này gửi bán lẻ khắp nơi, có một su nhỏ một hộp mà thôi.

NÔNG-CỎ MÍN-ĐÀM

QUAN TOÀN-QUYỀN MAURICE LONG

Yết kiên Hoàng-Thượng ta

Quan Toàn-quyền đã ra tới Huế ngày 5 Mars 1920 hồi 5 giờ chiều. Qua ngày sau đúng 9 giờ ban mai ngài vào Thái-hòa-Diện yết kiến Đức Hoàng-Đế Khải-Định, có đọc một bài chúc từ và Đức Hoàng-Đế cũng có đáp từ như sau này :

BÀI CHÚC-TỪ CỦA QUAN TOÀN-QUYỀN Tâu Bệ-Hạ,

Từ ngày tôi được Chánh-phủ Cộng-hòa giao cái trách-nhệm điều hành mạng vận may xứ và mấy dân-tộc nhờ cánh ngo ich-sử mà được liên hiệp kết thành cuộc « Đông-dương thống nhất » đây, thì tôi lật đặt lo, đem lời chào mừng của Đại-Pháp qua mà tỏ lại với Bệ-hạ với Chánh-phủ và Quốc-dân Nam-Việt.

Vậy tôi thay mặt cho Chánh-phủ Đại-Pháp và thay mặt cho phần riêng của quan Thuộc-địa Tổng-trưởng là người hăng, để lòng quyền luyến xứ này, mà tỏ lòng yêu mến của chúng tôi với Bệ-hạ.

Ngày nay tôi được viếng một đức Vua biết noi đầu theo cử chỉ của tiên-hoàng và đứng làm gương cho dân chúng giữ lòng yêu mến nước Tổ-hộ, thì tôi lấy làm vinh hạnh vô cùng.

Trong lúc chiến tranh gớm ghiếc thuở nay hoàn-cầu chưa thấy, thì Đại-Pháp kêu hết các con xúm xích lại mà bảo thủ nền Công-lý. Nhơn-dân Nam-Việt sát-sấn ra tranh quyền giành đứng nơi chiến-hào và trong công-xưởng, còn người ở nhà thì nhờ ân đức của Bệ-hạ nên làm ăn an lạc, cảnh ấy làm cho chúng tôi càng yêu Bệ-hạ thêm nữa.

Trong cơn hoạn nạn đã có nhau, vậy thì dầu Annam ngày nay thiết là con vinh diệu của Mẫu-Quốc trong cuộc chiến thắng này là Đại-Pháp chiến thắng mà đặt cảnh thái bình cho thiện hạ.

Những đây thân-ái từ này buộc Đại-Pháp với Việt-Nam càng thêm thặc chĩa,

thế thì cái công trình chung của chúng ta ắt dung dị và ắt sẽ kết quả được nhiều. Tôi đã rõ sự Bệ-hạ giữ gìn mấy quan Toàn-quyền trước là quan Thuộc-địa Tổng-trưởng Sarrau và quan Tổng-Từ-hàng Mougelot qui trọng Bệ-hạ như ngày rỗi.

Bệ-hạ kiên-thức thậm viễn, lòng dạ khoan-động, thường giãi lòng nơi bờ cõi đường của Đại-Pháp mà chờ trị. Bệ-hạ lại quyết cải lương-chánh-trị mà làm cho dân thêm no ấm, nước thêm cao sang. Nước Việt-Nam chắc không bỏ thế-cách cũ là thế-cách từ xưa đã làm cho lịch-sử được chói rạng nơi miền cực-đông này, mà cũng xứng xứng bước vào đờng Tân-hóa của Âu-châu được vậy thì ngôi của Bệ-hạ càng thêm cao sang càng thêm chói rạng.

Tâu Bệ-hạ trong lúc tôi chấp chánh xứ này, Đại-Pháp sẽ liên chi và sở cậy có Bệ-hạ với các quan Đại-thần giúp, đặng tiếp theo mà nông nã và điều đình tài lực của quốc-dân Việt-Nam.

BÀI ĐÁP TỪ CỦA ĐỨC HOÀNG-ĐẾ ĐẠI-NAM

Quan Toàn-quyền, Cách năm năm trước khi quâ-nhân bước lên ngôi báu này thì quâ-nhân rất lo sợ, nghĩ vì quâ-nhân không có tài đức chi cho bằng các vị tiên-đế.

Nhưng vậy mà quâ-nhân được yên lòng là cũng nhờ Chánh-phủ Đại-Pháp Cộng-hòa hết lòng bảo-hộ nước quâ-nhân và giúp đỡ quâ-nhân trong lúc trắc trở.

Bởi vậy nghe những lời yêu cầu của ngài thay mặt cho Đại-Pháp mới tỏ nơi chốn Kinh-kỳ này đó thì quâ-nhân hiểu làm và quâ-nhân cũng cảm ơn ngài lắm.

Trong lúc chiến thắng mới vừa rồi, làm cho quâ-quốc được thái bình thanh lợi, ngài lại được chọn qua mà bình chánh xứ này, thì chắc quan Thuộc-địa Tổng-trưởng Sarrau đã có dùng tài hay không biết kịp mà tỏ bày cái hiện trạng của nước quâ-nhân cho ngài hiểu rồi. Thế thì chắc ngài sẽ hết lòng giúp lo cho hoàn toàn những cuộc cải cách là cuộc quan cựu Toàn-quyền Sarrau vì quâ-nhân xin, nên đã về sơ hay là đã chủ ý rồi đó. Chắc ngài sẽ lấy tài cao của ngài để thí nghiệm trong lúc ngài lãnh trách-nhệm chữa chính Kinh-tế đó mà đem qua đây chúng lo với quâ-nhân đặng giải quyết những vấn-đề thuộc về chánh-trị. Ấy vậy chẳng phải trong một ít lời mà quâ-nhân tỏ hết nơi đây cái lòng cao kỳ rộng lớn của ngài được và tỏ cái trách-nhệm quí báu mà ngài toan lo đặng ghi thêm vài trang trong cái lịch-sử khai hóa của Đại-Pháp nơi xứ này được.

Vậy thì hôm nay quâ-nhân chỉ vàng lệnh Quốc-mẫu mà dâng lời chúc mừng cho ngài và cho Đức Giám-quốc. Quâ-nhân lại chúc đức cường thịnh cho Chánh-Phủ bảo hộ, vì có cường thịnh thì nước quâ-nhân mới được hưởng hạnh phúc và thái bình.

VIỆT-NAM TÂN-HỌC AN-QUAN

Quảng cáo Đông-bào

Kính cùng lục-châu đông-bào chư quân-tử được rõ : Từ ngày tờ Nông-Cỏ Mìn-Đàm phát hiện đời này, ngày qua tháng lại, thâm thât mà đã được 19 năm trời ; ấy cũng nhờ sức đông-bào bá thúc đệ huynh có lòng huệ cổ, nên mới được bền vững đến nay.

Muôn tranh thương với khách-trú, thì chúng ta phải hùn hiệp với nhau mà lập một hàng Tàu.

Tuy vậy mà đầu cho tôi có rắng rút thê nào đi nữa cũng chưa thây có moi chi tân phát mà làm cho Báo-giới ta về vang thêm nữa được.

Đã vậy mà có nhiều khi còn bị trẻ nài mà làm cho độc-giá phải nhọc lòng. Chớ chi mà bốn báo chúng tôi có sẵn được một số nhà in mềng, thì chẳng những là tờ Nông-Cổ được mở mang mà thời, mà rồi chúng tôi lại còn in ra thêm được nhiều thứ sách rất hữu ích là những sách thiết-nghiêm thiết-hành mà giúp cho trẻ dăng em mở mang thêm phần tri-thức.

Vi hễ ngày nào mà tôi lập được một số nhà in rồi, thì tôi sẽ chọn 5, 3 ông, Tây-học cho thông, Hán-văn cho giỏi, để lo phần làm sách hoặc dịch các thứ sách tân-học ra quốc-văn cho nhiều mà giúp thêm cho sự giáo huấn, thì sự tân-học trong xứ ta mới phổ thông mau được.

Ngặt có một điều là việc lập nhà in thì vốn phải cho nhiều, chớ sức một hai ngàn đồng như tôi đây thì không có thể nào mà lập cho nổi được.

Trót hai năm trời tôi trừ nghĩ đã lắm phen, ngặt có một điều là độc lực nan chi, nên cũng khó hể mà thi thỏ.

Nay tôi đã chính nghĩ, nên tính mở cuộc kêu hùn; định sẽ vớt chừng 8 NGÀN ĐỒNG dựng lập một số nhà in, lấy hiệu là VIỆT-NAM TAN-HỌC AN-QUAN, (Định vốn 8.000\$00 đó nghĩa là cho vừa đủ lập một số nhà in nhỏ nhỏ vậy thôi, rồi lần lần ngày sau sẽ mở mang thêm nữa. Ấy là: Hành viên tác tự nhĩ, dưng cao tác tự ty)

phân ra 1 m 8 trăm phần hùn, mỗi phần là 10 đồng; ai muốn lấy mấy phần cũng được, còn phần tôi chịu hùn 2 ngàn.

Tôi lại định phân ra làm hai cách: Một cách thì lấy lòng công ích mà NHẬP PHẦN HÙN; còn một cách thì lấy lòng hảo-hiệp mà GIÚP CHO BÁO-GIỚI.

Cách NHẬP PHẦN HÙN là hể ông nào muốn lãnh mấy phần thì tôi đem qui-danh vào số cổ-phần, chừng nào số hùn kêu đủ rồi thì tôi sẽ gởi cho mỗi ông một bản điều-lệ chương-trình và biên-lai mà thâu bạc.

Còn cách GIÚP CHO BÁO-GIỚI thì tôi lại đem qui-danh vào một cuốn sổ riêng, cứ số bạc 10\$00 thì tôi gởi luôn cho ba năm nhật-báo.

Theo như ông nào có lòng tốt mà giúp tôi cho nên cuộc nghĩa-cử này thì tôi sẽ xin dăng qui-danh và số bạc chịu hùn hoặc số bạc chịu giúp bao nhiêu vào nhật-báo Nông-Cổ Min-Đam cho lục châu lâm thức.

Nghĩ vì số bạc một đôi chục đồng thiết chẳng phải nhiều, cũng như của mây ông liêu trá-bình chi tư, lấy lòng đoàn-thể mà giúp nhau, ấy là quân-tử năng thành nhân chi mỹ; còn tôi đây thì nhờ có sức nhiều người, tự thiếu thành đa thì mới có thể mà mở mang Báo-giới là một điều cần nhứt cho quê-hương ta nơi buổi cạnh-tranh kịch-liệt này.

Huống chi lúc này là lúc ta đương khởi cuộc tranh thương cùng khách-trú, thắng phụ vị phân, vậy xin chư qui-ông hãy lấy lòng ưu thê mà nần thời mà

giúp cho Báo-giới được về vang cho rộng cá bước đường mà có động đống-bang ta cho dăng tiện.

Luôn dịp tôi có gởi theo đây cho mỗi ông vài tờ Quảng-cáo này cũng ít tờ HỮA CHỮ HÙN và tờ GIÚP CHO BÁO GIỚI; xin chư qui-ông giúp sức rừ ren thêm những lực hảo-hộ và có lòng công-ích nhiệ-thành, thoản như ông nào có lòng chiều cô dền tôi, thì xin ký tên vào đó và gởi dền cho tôi, thì tôi rất cảm ơn ngàn thuở.

Saigon, le 10 Mars 1920.
Nông-Cổ Min-Đam Tổng-ly,
NGUYỄN-CHÁNH-SÁT.
cần cáo.

Tờ quảng-cáo và giấy chịu hùn cùng tờ chịu giúp cho Báo-giới này gởi ra vừa được vài tuần thì bốn báo chúng tôi vừa tiếp được thơ và giấy chịu hùn của nhiều vị hảo-hiệp, có lòng công-ích nhệ-thành, đã ký tên và gởi dền rất nhiều; thiết chúng tôi rất thâm cảm tạ tình vô cùng vô tận.

Vậy nay chúng tôi xin dăng qui-danh này ra đây cho lục châu tri tác; còn mấy vị gởi sau, bốn-báo sẽ lần lần dăng tiếp theo luôn cho đến khi đủ số đã định thì sẽ gởi giấy mời nhóm mà thâu tiền. Còn điều-lệ chương-trình rồi đây chúng tôi cũng sẽ dăng báo cho chư qui-ông nữa được.

(Xin xem qua trong thứ 7).

EDEN-CINÉMA

Tuần này rạp hát bóng Eden-Cinéma hát nhiều lớp lạ, hát tình những tưởng mới đã hay mà lại vui, thuở nay Nào kỳ chưa hề có. Liệt vị bày dền xem chơi cho tiêu khiển.

Muôn thâu hỏi quyền-lợi, thì phải lo lập nhà máy là vị doan đầu.

Qui-danh mây vị chịu giúp cho Báo-giới

Table with 4 columns: TÊN HỌ, TƯỚC NGHỆ, CHỖ Ở, SỐ BẠC CHỊU GIÚP. Lists donors like Ông Đặng-tân-Pbô, Trần-y-Xuyên, Nguyễn-văn-Tiêu, etc.

Qui-danh mây vị chịu hùn

Table with 5 columns: TÊN HỌ, TƯỚC NGHỆ, CHỖ Ở, SỐ PHẦN HỖN, SỐ BẠC. Lists donors like Ông Đặng-tân-Pbô, Bà Trần-thanh-Kim, Ông Nguyễn-dư-Hải, etc.

Chớ tham lợi trước mà quên hại sau

HÃY LẤY ĐỒNG BÀO LÀM TRỌNG

Tôi nhơn đi Bạc-liêu rồi ra Đại-ngãi (Việt Nam) đi tàu qua Mạc-Bắc đi xe hơi lại Trà-vinh, ở đó chơi một đêm, sáng ra lên Cảng-long (An-trường) rồi trở xuống Láng-thé và qua Ất-Ế b, lại qua phía Cầu-ngang và Trà-cú các chỗ mà thăm anh em; thấy có ba hãng xe hơi đưa bánh-khách; hai hãng xe Annam: Một hãng của M. M. Huỳnh-kim-Công và Huỳnh-kim-Danh, còn một hãng của M. Nguyễn-thành-Điểm; còn hãng xe của khách-trú là Tô-kien.

Tôi chưa nói ra, chớ chắc sao đồng-bào anh em lớn nhỏ cũng biết. Tô-kien là một tên chệc ở tại Vinhlo, g không phải là một tên chệc tầm thường, nó y vòn to xe nhiều, nên nó muốn đoạt hết mỗi lợi một mình một chợ, chẳng cho Annam ta cất đầu cho nổi chỗi đầu cho lên.

1o - Đường đi từ Vinh-long xuống Trà-vinh 66 ngàn thước, mỗi lần thì giá bộ bánh mỗi người là 1\$80, mà nay nó thấy có xe Annam đưa, nên nó sụt xuống còn có 1\$00 hoặc 0\$80 mỗi người.

2o - Đường Trà-vinh qua Mạc-Bắc, mỗi lần 1\$20 nay nó sụt còn có 0\$60.

3o Đường từ Trà-vinh đi Trà-cú, mỗi lần 1\$50, nay nó sụt còn 0\$50.

4o - Đường từ Trà-vinh đi Cầu-ngang, mỗi lần 1\$20 nay nó sụt còn 0\$50.

Nghe nói, hể mấy hãng xe của Annam ta mà không chệc đẹp, thì nó sẽ đưa thí chớ không ăn tiền.

Đó, vậy rồi Annam ta ham rẻ và ham chịu thì, rắng rừ nhau bu lại mà đi cho nài tiếu, dặng bỏ mấy hãng xe của Annam cho sập đi, rồi trở lại mà chệc cười rắng rừ. Annam khời g biết buồn bán, không g làm gì cho nên thân.

Đám tiệc muốn cho vui thì phải có rượu bọt hiệu. Tisane Marquis de Bergery demi sec.

Có một mình hãng Denis Freres có trữ mà thôi.

Muôn rừ cái nhục chung, thì xin lấy việc xuất cảng lúa gạo làm góc

BẢNG DANH MỸ VỊ ĐÔNG TIỀN

Table with 5 columns: QUÍ DANH, CHO Ở, SỐ BẠC, NGÀY MUA, NGÀY MANG. Lists various goods and their prices.

Lời rao

Tân-dịch Saigon đường Lavalanche số nhà 80 có bán 2 cái xe 1 cái Milord đóng tại nhà Trigant còn mới tinh hảo.

1 con để đi xe Milord 1m,35 1 con để đi xe 2 bánh 1m,25 Đố bác kể đủ 2 con ngựa. 2 cặp lồng đèn tây.

I ĐÓNG 93 B° Charner SAIGON

Trường sơ học tại đường Richaud móng sáu tháng tư Langsa (6 Avril 1920) mới tựu.

Nước màu nhuộm TÓC VÀ RÀU

Một cách mau lạ hiệu D. RICHARDS

Nước màu này tốt nhưt, chậm một chút thì thầy tóc rầu đổi ra màu Đò dọt. — Đò sạm. — Hay là đen huyền



Theo ý nghĩ người. Mà màu nhuộm cũng như là tự nhiên. Hề dùng thì thầy hiệu nghiệm, đã đều tốt mà chẳng hề phai lợt.

Gởi cho hàng một cái mùng của 4 quan tiền tây thì hàng sẽ gởi nước màu cho.

HÀNG A. SEGUIN

Rue de Moulis

Môn bài số 153 tại BORDEAUX có trữ bán.

TIỆM

Nguyễn-hữu-Sanh

91 Rue Catinat 91, SAIGON

Có bán đủ thứ hàng Tàu, hàng Tây tốt lắm mà giá cũng rẻ.

Còn thợ may đồng lam, may đồ khéo lại chắc, mà lại may cũng mau nữa.

Có bán các thứ nón Tây của người Bắc làm. Nón tốt giá nhẹ.

Xin chớ quên cuộc tranh thương!

Xin đừng quên cuộc tranh thương!!

Phải nhớ cuộc tranh thương luôn!!!

Nghĩa hiệp kỳ duyên KIM THỜI TIỂU THUYẾT

Trước-giã: NGUYỄN-CHÂN-SẮT TỰ BÀ-NGHIÊM

I. — LÂM-TRÍ-VIÊN DUNG MƯU

Vừa cuối tiệc thu, trời chiều mát mẻ; trên nhánh chim kêu chiền chiện, dưới sóng cá lội vờn vờ: Lâm-trí-Viên tay cầm nhựt-báo, tay xách ba-ton, rảo bước thung dung, tho thân lối cầu đường núi Sam là chỗ hẹn-hò với tình-nhân mà trao lời tâm sự.

Khi xem tới khoản Nam-kỳ ở -sự, liền xếp tờ nhựt-báo rồi đứng khoanh tay cúi đầu mà suy nghĩ một mình, hồi lâu rồi lại ngẩng mặt lên có ý hân hoan, chòm

chiêm miệng cười và gặt đầu lia lia mà nói một mình rằng: « Được, được, may dữ a! Thán-tái đã phát hiện cho... » Nói chưa dứt lời, tình lnh phía sau có người bước tới vỗ vai và hỏi rằng: « Có việc chi may mắn mà coi ý thầy mừng lắm vậy? » Lâm-trí-Viên dặt mình day lại thì là người tình mà mình đang trông đợi bấy giờ.

(Nguyên nàng này vẫn là con gái của một người khách Triều-châu, buôn bán tại Nam-vang, tên nàng là Đào-phi-Đáng; lúc nàng tuổi mới nên ba, cha nàng về Tàu, rồi mang bệnh mà bỏ mình bên ấy; mẹ nàng bên này cũng cứ noi giữ-nghĩệp chổng, bán buôn mà độ nhựt, hôm sớm một mình hầm bú nuôi con, chẳng được bao lâu rồi cũng đau mà chết. May cho Đào-phi-Đáng, còn một bà dì ruột nhà ở phía bên Chui-chên-oa (1); nhưn thầy

(1) Chui-chên-oa là tiếng kêu theo tiếng Cao-man đó là một cái đười cù-lao nằm thông đũa sông, ngang trước thành-phò Nam-vang.

cháu còn thơ ấu, bèn bán hết đó đạt của em rồi tom góp bạc tiền đem cháu về nhà mà hoạn dưỡng.

Lần hồi ngày lun tháng qua, bóng thiếu-quang đưa rất lạ; thoát chút mà Phi-Đáng đã 18 tuổi đầu, hình dung yêu điệu, cốt cách phương phi, bá mị thiên kiều, ngư trầm lạc nhạn. Mà ba mươi đời cái kiếp hồng-nhan bạc mạng là lẽ tự nhiên. Cho nên khi nàng vừa tròng tròng, (ra mà con gái rồi), thì tánh không ưa hề trịnh trịnh u nhân, dạ lại muốn những việc ong chường bướm chàng. (Áy cũng tại cha mẹ nàng mất sớm, không ai kèm thúc dạy rằng: hề con thât giáo phân nhiều là vậy đó). Lại thêm chơi bởi giao thiệp với những con nhà bất lương; bị những chị em bạn gái rù quên rừ ren, nên năng tom góp bạc tiền cuộn gó hồ bà dì theo chị em quá giang tàu đò trốn xuống C. âu-đốc.

Đến đó may gặp một người đàn-bà buôn bán cá tôm ngoài chợ, rú đem về nhà mà cho ở đó.

Còn Lâm-trí-Viên này quê-quán tại xép Cỏ-tâm-bon (1) cha mẹ đem gởi nơi nhà một người bà-con ở tại tỉnh-thành ma ăn họ tánh tình mẫn thiệp, lanh lợi chẳng ai bì. Thường ngày qua lại xem thấy mặt nàng, mới son má phấn, rõ rõ như một đoá anh-đào, bèn xút động tâm tình, đem lòng luyến ái. Một tình cậy tin ong sứ điệp, quyết mong thả lý gieo đào; bang đầu còn xa, sau hóa ra gần, đến khi giáp mặt nhau rồi, hai bên cũng liếc hai lòng cũng ưa. Từ đó mới gió gió trăng trăng, mặt đầu lui tới. Tuy vậy mà hai đảng vẫn còn chùng lén với nhau, chớ cũng ít ai hay cho lắm.

Ngày ấy vẫn có hẹn hò với nhau ra tại cầu đường núi Sam dạo cùng nhau tình tự). Khi Lâm-trí-Viên bị nàng vỗ vai, dặt mình day lại thầy nàng thì mỉm cười mà nói rằng: Thiết may quá, tôi mới xem nhựt-báo, thầy một việc rất may mắn phi thường lắm đó.

« Đấy nhựt-báo thì nhựt-báo, mà tôi thì tôi có cang cặp chi nhau, sao lại có may cho tôi, thầy nói cái chi mà lạ vậy? »

« Ấy, vậy mới là ngộ cho chớ! Số là cô-nó chưa hiểu, đề tôi nói lại cho mà nghe. Nguyên trong tờ nhựt-báo này nơi khoản Thời-sự, có đăng một đoạn như vậy: »

(1) Xứ này cũng là kêu theo tiếng Cao-man, ở phía dưới tỉnh-thành Châu-độc cách chừng sáu bảy ngàn thước.

« Tại Tân-châu có một người giàu có lớn, tên là Trịnh-thê-Xương, sự nghiệp đáng trăm muôn, vợ mất sớm, có cô để lại một đứa con gái mà thoi, tên nàng là Trịnh-phương-Lang, hình dung yêu điệu, không thấp không cao, da trắng môi son, tóc dài răng nhỏ; thì tôi nghĩ lại nàng ấy giống cô lâm mà, đã vậy mà tuổi tác cũng bằng nhau... »

(Sau sẽ tiếp theo)

Hề tôi hút thuốc thì tôi cứ dùng giấy hiệu Le Nil mà thoi.

« biệt tích vẫn tâm không ai tìm được « ông ấy thương con, muốn tìm cho « được; nay lên Saigon muốn đăng cáo- « bạch mà rao khắp lục-châu, nếu ai « biết rõ gốc tích Phương-Lang lưu lạc « nơi nào tìm được đem về cho ông ấy; « thì ông sẽ đền ơn 2 ngàn đồng bạc. »

« Đó, cô nghĩ coi, có phải là may mắn cho cô lâm chăng? »

« Ấy, ông nhà giàu nào đó mất con mà sao lại may mắn cho tôi là nghĩa gì? »

« Thiệt cô tôi trí quá, vậy chớ có không nghe tôi đọc đó hay sao? Vì lời Nhựt-báo mà tả cái hình trạng nàng ấy rằng: hình dung yêu điệu, không thấp không cao, da trắng môi son, tóc dài răng nhỏ; thì tôi nghĩ lại nàng ấy giống cô lâm mà, đã vậy mà tuổi tác cũng bằng nhau... »

Trại mộc, chạm và cán, hiệu là:

« Michel NGUYEN-HIỆP-HOÀ »

Tại Lái-thiêu, đường ra Công-xi-heo (Abattoir)

Tại trại tôi có đóng sẵn các món là: Bàn ăn mặc đá dài, có cần diêm, hay là tron; Bàn ăn mặc đá tron, kê thành hay không; Bàn ăn mặc gỗ liến, Bàn tron 4 trụ, 1 trụ, mặc đá hay là mặc cây liến; Bàn lấu; Bàn khách (pour salon) Bàn rượu (Tables d'appéritif) có nhiều kiểu; Váng một, hai, ba, chơn tiện có diêm; Tủ thờ cán hay là tron, có nhiều kiểu; Tủ áo; Tủ rượu buffet desserte ou étagère) Tủ kiền desách (bi bliothèque) Tủ kiền soi, 1 hay là 2 miêng; Giá nón, áo, dù (Porte parapui ou chapeau) Trụ dè kiêng (colonne) ghê ngó (banquette) hay là kiêu khác, có nhiều thứ; Ghê Bàng-nguyệt; Bàn viết; Bàn rửa mặt; Váng ngó mặc bằng đá trắng có chơn tiện.

Làm theo kiêu kim-thời, bằng cây Trác, cam-lai, gỗ, toàn là danh-mộc; thợ làm khéo-léo tinh-xảo, không già-dôi.

Xin quý-ông có muốn dùng các món kể trên đây, hoặc theo ý, thì gọi thợ và kiêu, cùng là thân-hành đến tại Trại tôi, ở Lái-thiêu, đường ra công-xi-heo (abattoir) hoặc mua hay là đặt, thì tôi sẵn lòng làm mau và kỹ-lưỡng cho vừa ý quý-ông.

CHU-TRẠI cán khải.

CASINO DE SAIGON

Nhà hát bóng Casino đứng bực nhứt trong cõi Đông Dương, mỗi tuần thay nhiều lớp lạ thường, đã hay lại thêm vui vẻ, hình Pathé-frères gọi lại.

Ông Léopold đã lập nhà hát tại Saigon 25 năm công cang, thầy thầy đều rõ cháng công người máy không rung hình chói tốt tươi xem tới mánh mà không mỏi mắt. Xin quý khách thừa khi hóng mát đến xem chơi tiêu khiển rất vui lòng, nhiều tích hay đẹp dạ quý ông. Nội tuần này sắp tới có hát một thứ tuôn mới Mascamor tới 14 lớp tiếp theo hoài hay lắm.

Cáo bạch

Chúng tôi có mở 1 tiệm hiệu là Tân-phát-Long tại đường d'Adran số 115 nhâm góc đường Ohier số 1 để sửa đèn Lito-landi đèn Manchons xe máy, tủ-sát, máy đánh chữ, máy hát và máy hát, bóng và các thứ đồng-hồ vãn vãn.

Lại cũng có bán: Manchons, carbure và dầu essence. Những thợ và máy móc sắp đặt tại tiệm làm được các việc theo ý quý-ông giao cho chúng tôi. Mỗi khi quý-quan có đám tiệc chi mà muốn chưng đèn trong nhà cho sáng, thì chúng tôi cũng lãnh làm được; miêng là cho chúng tôi hay trước.

Thơ và Mandat xin để như vậy:

NGUYỄN-VĂN-CHUỘC
115, rue d'Adran
SAIGON

Cáo bạch

Tiệm Guốc và Khăn-đóng

Hiệu tiệm « THỪA-MINH »
của M. NGUYEN-KIM-THINH
Thông-ngôn Tòa án Mytho

Kính trình cùng Lục-châu chư tôn ông quý khách được hay: Nay tôi mới mở ra một tiệm guốc, sơn-phết một cách kỹ-lưỡng, và khăn đóng bằng nhiều hàng Bombay thượng hạng nhẹ nhàn thật là đẹp lắm, theo kiêu kim thời. Cúi xin chư quý ông, quý Thầy, quý Bà, quý Cô có lòng hạ cố giúp tôi nên việc, thì tôi thắm cảm tạ thành tình, hằng ngày ghi tạc.

NGUYỄN-KIM-THINH,
Đôn khải.

HỒI NGƯỜI ANNAM!

Hãy nỗ lực mà quảng khai nông, công, thương chur nghiệp !!
Hãy lập hàng tàu để chở hóa-vật và đưa hành khách.

ĐỪNG THEO CHÌU LON KHÁCH KIỂU-CU NỮA

Hãy đặt đóng tàu lớn, tàu nhỏ, tàu đặc ghe, và xà-lang.
Hãy lựa hàng nào chắc chắn mà hồi thăm thì họ sẽ giúp sức đóng đủ thứ tàu chơ mà dùng.

Mau mau viết thơ mà hồi ông: CHARLES BARDON ở đường Paul Blanchy số 186 tại Saigon, là chủ hãng đóng tàu có danh tiếng Annam ai cũng biết và chuyên nghề đóng tàu đủ thứ để dùng trong xứ này. Hãng này đóng tàu để chở hàng-hóa và đưa bộ hành lớn nhỏ đủ kiêu, tàu chạp mau, mà sở phí nhẹ.

PHNOM-PENH-BAZAR
TRƯỜNG-XUAN

GIÁ BÁN SỈ

Nóc áo bánh-té màu kaki N. 5503	0 35
12 nóc.....	
Kiêu dè hình chóp, mây chơn lõng, xuy vàng, kiền dây các bìa (format visite) 0m066X0m09— 12 cái.....	3 50
Hình búp-bè (poupés) mặc áo ren	
12 con.....	2 20
Cán viết đứng mực ngói xuy vàng m. 2925— 12 cây.....	3 20
Giấy viết thơ có gạch hàng 0m22X0, 12 m dè xấp 100 tờ dè— 12 xấp.....	5 00
Bàn trắng dè lót cổ áo dài (Annam) 12 cái.....	1 70
Khăn bàn lòng dè bông hoa hoè 0m67 X 0m45— 12 cái.....	9 00
Giấy viết thơ « Idylle » moi hộp 50 tờ, 50 bao dèi có màu— 12 hộp.....	8 55
Kiêu dè lõng hình, bìa xuy ni-kén có bông nõi (0m11X0m16) 12 cái.....	5 10
Gởi contre remboursement	
Lý-nữ-Dư	
25-26, Quai Piquet (Phnom-Penh)	

TRAI-CỬA
hiệu Vinh-Phát

Tại lớn kinh Cầu
Làng Xuân-Thời-Tây Giadinh

Có cửa dè thứ cây vàng: Sao Dẫn Huỳnh, Bồi-lời, Vèng-Vèng. Công và Chò. Nói tác một lời là tiệm của anh em chúng tôi đều là người Annam hùn nhau mà lập ra đây; cửa dè các thứ cây cân dùng như tiệm của khách-trú vậy; cúi xin đóng-bảo chur quân-tử tướng tinh chur ởng-loại đến giúp chúng tôi cho bền vững lâu dài mà cạnh tranh với khách-trú, hầu có thâu hồi chút đỉnh mối lợi cho quê-hương ta, thì chúng tôi rất thắm cảm tạ thành tình của đóng-bảo chur quý-ông có lòng chiếu cố.

TR-M-KHAI, PH-V-THỂ, PH-V-THOI,
TRƯƠNG-V-SAO, TRẦN-V-BŨNG;
đồng chủ-bạch

Lò máy làm dầu

của ông Nguyễn-chiêu-Thông, tại đường Palikao và Quai Bonnat Cholon.

Tại đây có bán đủ thứ bánh dầu: Đậu phộng, đu-đu, Cao-su, mè và cám dừa v.v. Có máy xay làm ra đủ thứ dầu theo kim-thời.

Có máy xay các thứ xương thú như là: trâu, bò và heo vãn vãn. Xay xương nát biến ra như bột, để dùng làm phân mà trồng những là: mía, thuốc, hoặc Cao-su tốt lắm. Nhứt là dùng nó mà vẽ ruộng thì quý biết dường nào. Ruộng nào có phen bở vãi phân này thì hạ liền và trổe lắm.

Bên Trung-quốcnbư Thượng-hải Thiên-tân và Hàng-châu các xứ, hiện nay người ta dùng rỗng bột xương thú làm phân mà trồng cam, quít và các thứ trái cây tốt lắm.

Chư quý-khách lúc rảnh rang xin đến tại lò máy này xem chơi thì rõ công-việc làm là thế nào.



TÂN TÂN HIỆP THÀNH



Nhãn hiệu có dấu chứng tại Tòa.

Ở tại đường Viénot, số 40, ngan chợ Saigon mới

HUYNH-VĂN-NHUNG kẻ nghiệp,

Marque déposée

Làm và bán đồ nữ trang theo kiểu kiề n thời, làm đã mau mà lại khéo, lại có làm ở ăn trâu có chứng bằng đồng si-ni-kên (Nickel) quí khách ở l ục châu nêu cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thư thương nghị.

Đồ làm rồi sẽ gởi lập tức (Contre remboursement) nghĩa là đem tiền đền đồng cho n ả thơ mà lấy đồ. HUYNH-VĂN-NHUNG cần bạch.

Garage HUYNH-VĂN-NHUNG

Đường Viénot n^o 38, Saigon

Tiệm bán đồ phụ tùng xe hơi, xe máy đạp, xe kéo, sửa đủ các thứ máy rất kỹ can, còn sửa xe hơi thì tôi có sẵn thợ thiện nghệ, công việc làm đã mau mà giá lại rẻ hơn các nơi khác, Garage tôi làm Đại-lý bán dầu Essence Schell và dầu nhớt để ch ẽ xe và các thứ máy, cho hàng Franco-Asiatique des Pétroles, bán y giá của hãng. Lại cũng có sẵn 2 cái xe hơi hiệu Dodge còn mới để cho mượn, hoặc đi đá n cưỡi hay là đi chơi xa rất phượng tiện, giá định rẻ, xe lại chạy mau chãng khi nào hay ch ết đọc đường.

HUYNH-VĂN-NHUNG, propriétaire.

TIỆM THỢ BẠC

CỬA

M. Cao-văn-Hy

108, Boulevard Bonnard - Saigon

Tiệm này có bán đủ các thứ đồ nữ-trang theo kiểu kim thời, xinh đẹp khéo lạ vô cùng; những là: vàng vòng, chuỗi hạt, hoa tai, cà-rá, giá-v-chiên, neo, xuyên v. v. kiểu chạm rất nên huê dạng.

Xin các bà, các cô hãy đến xem thử một lần thì biết.

Nay kính

CAO-VĂN-HY cần khải

TIỆM

Trương v.-Hanh et C^{ie}

tại Saigon

Có làm đồ đúc bằng Xi-mon (Ciment) dùng để cất nhà, như là song Xi-moi, đầu cột, Bông găng nóc nhà.

Lành làm theo ý củi muốn chãng sai ch ạy chút nào.

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đủ đồ phụ tùng

đường Luro môn bãi 99 và 101.

(Đất-hộ) Saigon

TÂN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kính chãng Lục-châu quí khách đ ặng r ỏ: Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là: Xe mui, xe hai bánh, xe kiề n, xe kéo và cũng có bán các thứ xe cũ sửa lại chắt chắt; có bán đèn xe đủ kiểu, bánh xe cao-su bằng cây giá-ti bên tây ch ẽ lại, cao-su đặt để thay trong bánh, kiề n đèn tây, đồ bắt k ẽ xe độc chiếc và xe song mã bằng da tây may rất khéo và chắc, có bán yên ôi, ch ường đẹp hai tiếng, bình để thắp đèn k ẽ đá theo xe, son xe và sửa xe.

Cái xin quí khách có dịp đến Đất-hộ, xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi công cuộc của tôi làm, sau đó cần dùng món chi đ ាំ thiếu mua giúp làm ng ời, thì tôi rất cảm ơn họ c ờ. Còn ch ư quí khách ẽ xa muốn g ởi thư hỏi thăm món chi cũng giá c ả tôi sẵn lòng hầu đáp.

Còn tôi cũng có g ởi bán những là đèn xe, bánh cao-su giá-ti, đồ bắt k ẽ da tây nơi tiệm Thái-Bình trước nha-giay xe lửa Mỹ Saigon, tiệm Lạc-tính-lầu, 84, đường d'Espagne.

TÂN-VĂN-HIỆP cần khải.

TRẠI THỢ MỘC HIỆU LỰC-LONG

Tự Nguyễn-long-Thao

Ở tại chợ Lái-thiêu

Trại thợ mộc tôi sống tạo đã hơn 5 năm ở phía sau phố chợ, đường xe hơi Saigon-Thuận-mot, có đóng sẵn đủ bằng ăn dài mặt gỗ liến từ 1m10 cho đến 2m20, b ể ngan 0m80 cho đến 1m15; bằng ăn ch ẽ kiểu từ linh (long lân, qui phụng), bằng lâu cửa cuốn 7, 8 trụ cho đến 2 trụ, và bằng ăn nội đá, bằng tròn một c ột, xây, ch ường chạm tam ian từ 1m55, có thứ 5 trụ 4 góc chạm giấy lá tây, bằng ruợu (table d'apéritif), bằng khách (table de salon), bằng viết (bureau) bằng rửa mặt (table de toilette) bằng nguyệt, tủ áo tron, tủ áo kiề n từ thờ cần biề n l ầu thanh thờ kiề n về sơn thủy ch ữ ôc ch ữ vàng, ghế ngồi một tron, mặt trái đào, mặt đầu, và có đủ thứ đồ tiện, những là ch ường đèn, đài, hộp, khay, k ỹ vàng một, vàng hai, vàng ba, vàng tư, hết thấy đều làm bằng cây danh mộc, ch ẽ theo kiểu kim thời tron bên, chắt chắt và bán giá rẻ.

Còn phía trước phố chợ c ờ dọn thêm một tiệm ng ạch, có bán đủ thứ ruợu và đồ danh mộc thứ cần thứ tron đều c ờ đủ.

Kính xin ch ư-tôn quí-khách thừa dịp nhân du xin ghé lại tìm tôi muốn mua đồ làm sẵn hoặc là đặt món chi ch ường dọn trong nhà thì tôi sẵn lòng mau mau làm cho vừa ý quí ông.

NGUYỄN-LONG-THAO chủ tại kinh cáo.

Maison d'accouchement

MỤ TU

Sage-femme diplômée

114, Rue Chaigneau, 114

Nay chúng tôi mới tạo lập một sở nhà ở trong cho đ ẻn-bà sanh thai, và có một cô mụ Tu, có bản cấp, sự sáng s ắc lấy làm sạch sẽ, và hết lòng lo lắng kỹ cang và có một ch ỹ s ăm biề n nổi tiếng Annam, rất đại tài, ầu giúp về v ệc bình tiề u nhi, người đ ẻn bà s ăm này c ờ dành tiề u thuở nay; và c ờ lòng neon đ ửc hoặc c ờ việc chi gấp rút cầu cứu giờ nào lại đ ờ cũng c ờ chúng tôi. Xin các bà, các cô, hoặc sanh-hai, hay là con cháu không ngon ăn, c ẻn tại ch ỗ, chúng tôi hết lòng hỗ đ ường và trị b ả g ả rẻ.

Chỉ sanh thai c ờ hai b ạng, 1 \$ 00 và 2 \$ 00 đ ường n ệm theo người Langsa. Người Annam muốn đ ẻ theo cách Annam hay là theo cách người Langsa cũng đ ược.

Cáo bạch

Chúng tôi đã có lập tiệm mua bán lúa, gạo, nếp và các thứ gạo b ỏ.

Tiệm chúng tôi hiệu là Hiệp-Đức-Thành số 80 tại Chợ-quán đ ường mé sông, năm rồi việc mua bán khá nhiều cũng nhờ các phú-ông đ iền-chủ.

Nay chúng tôi xin các phú-ông đ iền-chủ và các b ực-thương-gia lục-châu ch ư, quận l ỵ ông đ iền-chủ c ờ cấp đ ẻn người đ ồng-bang xin đ ẻn mua, đ ẻp-đ ẻn bán cho đ ẻn h ưn chúng tôi, thì chúng tôi cảm ơn lắm, còn tính giá c ờ cao hơn các tiệm khác vì tiệm mới lập ý muốn làm quen biết cho nhiều, còn việc cân lường chúng tôi là người Annam, bằng giữ đ ẻu công ch ẩnh không ch ửu-sự giả đ ẻn chút nào lại ch ư phú-ông đ iền-chủ c ờ muốn bán lúa tại tiệm chúng tôi thì đ ẻn giày thép hay là g ởi thư th ưong luận thì chúng tôi sẵn lòng mà trả lời, song phải c ờ c ờ ở cho r ỏ. Trước tiệm chúng tôi thì sóng rộng bên dài tiện cho g ẻn lớn nhỏ tới lui.

Cần cáo,
HIỆP-ĐỨC-THÀNH,
No 80 Route Basse Chợ-quán.

QUYNH-MY

NGUYỄN-NGỌC-CU

Số 20 đường Amiral Courbet

(CHỢ BÊN THÀNH MỚI SAIGON)

Gạo, than, nước-mắm, tằm, cám, trà, hạt, trà-tàu, thuốc hút cùng các vật dùng kuác.

Nước mắm Phú quốc ngon thượng hạng

Tiệm này bán ròng nước-mắm ở ỉnh Bình-thuận; không bán nước-mắm làm tại đây. Mua vật chi, hoặc sai đ ẻn hàng phố g ởi giấy, thì k ẻ đ ẻn đ ẻn nhà ch ẩnh sai. Nay tôi lại c ờ dọn ch ỗ ăn ch ỗ ngủ sạch sẽ từ c ờ. Muốn đ ường cơm từ bữa ăn hay là muốn đ ường cơm tháng c ường đ ặng. Lại c ờ ch ỗ ngủ nơi th ưong thả xin các ông ghé chơi một phen thì sẽ r ỏ.

HA-CĂNH-LẠC ĐIT BAY-KHOE

BROUHAÏE - SOIERIE - MARIÈRE

29, Rue Schroeder - Saigon

Adresse téléphonique: 295

Tiệm bán đồ nữ-trang đủ kiểu thật tốt và khéo. Có bán đủ các thứ hàng tây, hàng Nhật-bổn, hàng bắc và hàng Annam. Ch ư quí khách mua đồ nữ-trang tại tiệm tôi thì khỏi sợ lầm vì đ ờ của tôi làm rất kỹ lưỡng.

Muốn ch ờ khỏi sự hậu hoạn, ch ư quí vị khi mua đồ rồi hãy thử vàng lại mà coi cho vừa ý và cần lại cho chắc chắn (tại tiệm có đá thử vàng, acide azotique, c ờ cân tây, và cân Annam) Cũng phải lấy toa cho c ờ bằng c ờ đ ặng khỏi sự c ầi l ầy về sau.

Chú n ưn: Hà-Căn-h-Lạc đit B ả-Kh ẻ.
Cần khải.

Bọn hát xiết Annam

(CIRQUE ANNAMITE)

Kính ch ẩng lục-châu đ ồng-bào ch ư quí-tôn đ ược r ỏ. Từ ngày chúng tôi lập thành một bọn hát xiết Annam đ ẻn nay đã gần trót năm rồi, thường đi hát khắp lục-châu, nói cho phải, đi tới đ ầu đ ể đ ể đ ồng-bào c ờ cấp, xem giúp rất đ ể đ ể, nhờ vậy mà k ẻp hát và bọn tài-t ử c ờ chúng tôi, ai ai cũng n ồng n ả làm ch ờ nghệ-nghiệp c ầng ngày c ầng t ần b ỏ, k ẻm tại đ ẻp mắt k ẻ k ẻn-tr ẩng, tiếng ng ời khen k ẻ đ ể đ ể; ơn ầy rất đ ể đ ể.

Nghĩ vì đ ồng-bang ta xưa nay ch ư c ờ ai ra lập một bọn hát xiết mà đ ờ k ẻn-ngh ẻ c ờ t ức như các nước bên Âu-Mỹ. Nay chủ ý chúng tôi là chỉ c ầu danh ch ờ không c ầu lợi; muốn mở mang thêm cho thiế t ớn, ch ờn k ẻp làm tuồng cho tinh-th ực; ng ỏ h ửu ngoại bang trông vào cho đ ược tiếng ng ời khen, thì danh tiếng ầy cũng th ưm l ầy cho đ ồng-ch ẩng.

Vậy trong lục-châu nếu c ờ ai biết kiề u cách chi mới lạ trong cuộc th ẻ-th ẩo: nhào, múa, đánh đu, đi giày, hoặc ngh ẻ chi khác v. v. thì xin đ ẻn giúp bọn tôi, thì chúng tôi cũng luận tài mà trọng dụng và buồn công cho xứng đ ặng. Nếu vị nào muốn th ưong lượng đ ẻu chi thì xin viết thư cho tôi và c ờ ch ỗ ở cho r ỏ ràng cho tôi tiện b ẻ hồi phúc.

M. ANDRÉ TH ẶN

DIRECTEUR DE LA TROUPE D'ACROBATES ANNAMITES A CANTHO (A FAIRE SUIVRE)

Muốn bán một bầy bò

Có người muốn bán một bầy bò rất tốt; 50 con bò-đ ẻc, 37 con bò-c ỏn, 118 con bò-cái và 33 con bò-cái-t ờ.

Ai muốn mua xin đ ẻn tại nhà số 40 và 41 ở đ ường Quai de Belgique Saigon mà th ưong nghị.

DAI THANH

Bazar Tonkinois

90, Quai Piquet, Prom-penh (Cambodge)

CHAUSSURES EN TOUS GENRES

SOIERIES, CHAPEAUX, MERCERIES

OBJETS D'ARTS DU TONKIN

INCRUSTATIONS, BRODERIES, ETC.

Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các hàng Bắc-Lý và hàng ngoại-quốc, như xiên, dĩa, lãnh nhuộm, sa-hột, nhiều Quinones, Cachemires v.v., hàng tốt mà giá lại rẻ.

Lại có bán giày tây đóng tại Hanoi, giày cườm, đồ đồng, đồ cần và tạp-hóa.

Chư quí-khách ở xa muốn mua giày tây xin cứ biên rõ số giày bao nhiêu, (pointure des chaussures) bản hiệu sẽ y theo gửi lại không lầm. Còn đồ tạp hóa chư quí-khách muốn lấy kiểu hoặc hỏi giá, xin cứ viết thư cho bản hiệu.

Bản hiệu gửi hàng đi theo lời, contre remboursement.

Mua sỉ viết thư thương nghị.

Chủ tiệm: LƯƠNG-NGỌC-BÀN
Kính bạch

Đỗ-văn-Bính khách lâu

PHÒNG NGŨ CHO MƯƠN

BÁN CAFÉ SỚM MƠI,
VA CƠM ANNAM CƠM TÂY

No 31-33-35, rue Amiral Courbet,
ở ngang nhà hàng Nam đông-Hương, Chợ-mới, Saigon

Đại-ly, Lê-SUM cần-bạch

Lục-Tinh Khách-Lâu

Số 84-99, đường Espagne
SAIGON

Lãnh Annam làm tại Bắc-kỳ giá rẻ và CHẮC TỐT hơn lãnh ngoại bang. Bán sỉ và bán lẻ tại tiệm.

NU-CÔNG-THANH

Góc chợ mới Saigon đường Espagne số 82.

Chư vị ở xa xin gửi thư đến mà hỏi kiểu.

Lâm-ngọc-Thạch

MÉCANICIEN DENTISTE

Rue Vannier no 74 Saigon

Lời kính tỏ cho quí khách đồng-ban lục châu đăng rõ:

Tôi có lập một cái phòng trông răng trên lầu tiệm hút-tóc NAM-TẤN-LỢI đường Vannier no 74 đây chớ bán vải chợ cũ ngan ba hình Saigon.

Trông răng trắng hoặc đen cùng là răng hư bịch lại bằng vàng, răng cao thấp không bằng nhau, răng hồ sữa và mài lại theo cách thứ Langsa cho liền lạc, tôi làm rất kỹ lưỡng trong khi đương mà sữa răng khỏi lo đau đớn ế nhứt chi hết.

Nghề chung mà ý riêng của thợ chẳng phải mài sữa mà đau ế hơn cả buổi như cho khác.

Răng bịch răng trông đều tính giá rẻ hơn các cho mà tôi có làm giấy biên lai (garantie) 5 năm nếu chưa đủ lời mà hư tôi sửa lại không tính tiền công.

Vị nào ở xa xin gửi thư hỏi giá như có re thì giúp tôi làm nghĩa tôi rất cảm ơn, giá cả xong rồi muốn tôi đến nhà làm cũng được.

Nay kính.

LÂM-NGỌC-THẠCH

Mécanicien Dentiste, rue Vannier 74
SAIGON

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa.

Nếu chư-vị muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lại toán hào chạy động 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn cùng là hơn 100 tấn gạo, trụng mọi ngày (24 giờ).

Nếu chư vị muốn bạn giẻ riêng, đồng mà lập, hoàn-thành một cái nhà máy xay lúa, đủ nhà, nền đúc, ráp máy, cũng chạy đèn, khí van, van, nối, tao, một đến nghãi là chạy được.

Nếu chư vị cách, để trả tiền và thi hành cho gặp các việc của, chư-vị, sai, khiếm, thì nên tại hàng.

BONNEFOY & CIE

Société Maritime & Commerciale

DU PACIFIQUE SUCESSEURS

Đường d'Ormay mà suy tính và bằng này sẽ chỉ các đều cần ịch cho hoặc đưa coi kiểu thức (bản đồ) cùng giá tiền.

Có nhiều giẻ tờ làm bằng cơ răng đã có chịu cho nhiều chỗ thành tựu rồi.

Sau này hãng chúng ta cho chư quí vị đặc nhà máy của chúng ta hay rằng: chư quí vị ở xa xuôi không tiện bề giao hiệp-buôn bán, lúa gạo cũng ngoại-quốc hi hãng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp cho: nghĩa là chịu giá cả giùm chớ.

Hãng chúng ta cho chư quí vị hay rằng: Tại hãng có sẵn Tàu khởi (chaloupe à vapeur) mới và cũ, như chư quí vị muốn mua và cách trả tiền thì xin đến tại hãng mà suy tính.

Cáo bạch

Nhà BUI-TẤN-PHẬT môn lái số 426 cho tới 438 đường Paul Blanche (Giàu-kiệu) mới đăng:

Sáu cái máy xay gạo (xay lúa ra gạo lúc, gạo lúc ra gạo trắng một lượt) mỗi ngày chạy động 6000 kilos gạo.

Máy chắc vô cùng và dễ dùng lắm.

AI muốn lập nhà xay gạo thì mau mau gọi thư cho ông chủ nhà BUI-TẤN-PHẬT mà thương nghị.

TIỆM MAY CỦA M^{me} HUYNH-CÔNG-PHÚ

92 Quai B-Igigue (Cầu-ông-Lãnh) Saigon. — May quần áo Tây và Annam đủ kiểu May mau và chèo, đường kim mũi chỉ thật khéo — Có bán hàng Tàu nhuộm. Tại Gò-vấp và Cao-lãnh thật tốt giá rẻ. Nhứt là: Nhung Hàng, Rén, Lược, Lông và các thứ hàng-màng, tiệm tôi may khéo hơn hết, kiểu rất huê-mỹ (mode très élégante).

Kính mời quí ông quí bà con rảnh quá bước lại tiệm tôi may thử một lần thì rõ.

Nay kính.

Tiệm Tân-huê Vinh-phat của M. Nguyễn-huê-Tân

134-135, đường Colonel Boutequet Saigon. — Ngang gác xe lửa Mytho. Có may áo xiêm kiểu kim thời. Bán đủ hàng Tàu, gạo Bãi-xào. Đồ gia dụng và tạp hóa đủ thứ.

Nam-dồng-Hu'ng khách sạn

Số 26, 28 và 30, đường Amiral Courbet, Saigon. — Phòng vi sinh, sẽ tiếp đãi tư tế. Có bán đủ các thứ hàng Tàu. May xiêm áo Annam theo kiểu kim thời rất khéo. Mau lại chắc.

Nhà in J. VIẾT

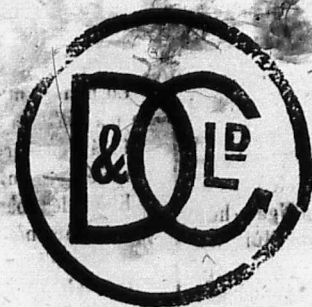
59, Rue d'Ormay, Saigon

In đủ kiểu đủ cách. Đóng sách rất khéo và chắc. Có bán đủ thứ thư tuồng (truyện sách): bao thư, giấy, mực, và vân vân. Bán đủ đồ dùng cho học trò học.

KHI MUỐN MUA

MÁY XAY LÚA

hàng tiệm tôi hiệu



Máy ép dầu đủ thứ—Máy ép mía làm đường

ĐU CÁC THỨ MÁY

A. DENHOLM,

40 et 41, Quai de Belgique, Saigon

CAFE RESTAURANT

Nam-hửu-Nghĩa

103, Boulevard Charner. — Saigon

Kính

Cùng quí-ông và quí-thầy được hay: nhà hàng bán rượu lễ và cơm tây hiệu « NAM-HỮU-NGHĨA » ở đường Carabelli gần bên nhà ngũ Lương-hửu khách-sạn, nay dời lại đường Kinh-lập môn bài 103 (Boulevard Charner N° 103, Saigon). — Quí khách có dùng rượu hay là cơm tây xin chính ghé lại nhà hàng tôi, trước là thương tưởng người Annam (au nữa giúp bạn đồng-bang che thành vượng về cuộc thương mại, tôi rất cảm đội ơn.

NAY-KINH

PHẠM-VAN-GIAO

cán-khải

Cáo Bạch

Kính trình (quí-vị) đăng rõ: Nay tôi mới lập một tiệm tại đường B^e CHARNER; MÓN BÀI SỐ 74, Saigon, để sửa các thứ máy: Như là: đồng-hồ, xe-máy, máy đánh chữ, máy may, máy hát, tủ sắt, và vân vân. Có khắc các thứ con dấu đồng và mũ thung đủ kiểu, chạm mỹ thuật, chạm thạch, và vân vân....

Bán sỉ và bán lẻ đồ phụ tùng xe máy essence, alcool à bruler và carbure, thứ nhứt là thứ manchons.

Quý-vị ở xa muốn mua hay là sửa món gì xin viết thư cho tôi thì tôi sẽ gửi lại lập tức và tính giá thiệt rẻ (gởi cách lãnh hóa giao ngân, Contre Remboursement) quí-vị muốn mua món chi ở Saigon hay là hỏi, thăm việc chi thì tôi cũng sẵn lòng lo giùm. Xin Chư-tôn chiểu cố tôi hết lòng cảm ơn.

PHẠM-TUẾ-KINH

74 B^e Charner—Saigon

Trước giúp nhau làm nghĩa !
Sau hối hổ Quốc-hữu !

Trà ướp hoa tinh khiết đúng phép vệ sanh, nước nhiều và khí vị thanh hương ! Càng cũ càng ngon ! Nếu dùng được thưởng lại mau tiêu hóa.
Dùng bằng hộp thiết với gói nhỏ gói lớn đủ hạng.
Hỡi Hỡi : Đồng-bang mua lấy sản-vật quê-hương mà dùng, hoặc mua sỉ bán lẻ hay lãnh Đại-Lý riêng một nơi nào cũng được, ấy là tiền nghĩa hậu lợi vậy !!
Các hạng Trà đều định giá rất nhẹ !!
Các phật gửi về người mua trả.
Lại có chịu lãnh mua và bán các Hàng Hoa cho đồng-bang.
Quý vị cần dùng xin gửi thư đến bưu luận.

« Trà Việt-Nam »
CÓ LẬP CÔNG-TY LÂM TẠI T. ả VƯƠNG B. B. L. LY GIADIM.
Là hơn Trà và bán tại Cholom như dưới đây.

CÁC DANH-HƯƠNG		
TRÀ GÓI	TRÀ HỘP	
KỶ-TÂM-HIỆN	Bền-Lông.	Huỳnh-kim-Sanh.
Việt-Nam Trà Cuộc.	Sân Lông.	Lạc-hồng-Chương.
Dấu riêng Trái-tim đỏ.	Sốt-Lông.	Nam-kỳ-Chương.
61-62 Quai Testard angle	Quê-Hương	Lạc-long-Chuồng.
du B. Charles Thomson Cholom	Giải-Nhiệt.	Hoài-ngi-Ta-Chuồng.
(cochinchine) Phố gác gần xe lửa Cholom-Nyho.		

H. K. SANH
Quản lý kinh

Tiệm trà Annam

ICH-PHONG

20, Rue des Chapeaux à Hanoi

Có bán đủ các thứ danh trà, ướp hoa Sen, hoa Sói, hoa Ngâu, hoa Cúc và hoa Lài, có gói bằng giấy, có hộp bằng thiếc. Mùi trà thơm diệu, uống vào thì ảnh hưởng tinh-thần.
Lục-châu ởng nào muốn mua sỉ định đem về bán lại, xin cứ gửi thư ngay cho hiệu Ich-Phong.
Lúc này ta nên bỏ trà Tàu mà uống Trà Annam. Xin anh em ráng giúp.

TIỆM HUYNH-CÔNG-PHÚ

10, Rue Némésis Saigon

Café bánh mì rất ngon. - Mì và củ-tiêu cũng ngon

Khương-Tươi dít Gông

178, 180 Rue Ang-Duong 178, 180

Tiệm tôi có làm đồ nữ trang (bijouterie) để bán, và có bán những đồ phụ tùng xe hơi xe máy, xe kéo và xe máy xia kẻ ra sau đây:

Kiểu vàng, neo, chuỗi bông, cà-rô, đồ làm đá thử. Dầu ô-ch-săng Sên (essence Shell) dầu nhớt để cho máy xe hơi (huile pour automobile) đá thép xe hơi (grasses pour automobile) đá thép đèn xe hơi (carbure), vỏ ruộc xe hơi hiệu, tay và hủ-kỹ (enveloppes et chambre à air marques Michelin et américaine) xe máy hiệu bô-rô (bicyclettes marques Peugeot) và tôi có bán đồ mới (caillit) lược chải đã đủ thứ và đồ của đầm (madame) và giày tây, giày (annam) đầu thơm, áo thun mua bán tây lại (commandés en France).

Như các ông và các bà muốn dùng xin với thư đến tôi sẽ lập tức gửi (contre remboursement) đến cho.

Nay kính
Trần-vân-Gông
Bijoutier Phom-penh

TIỆM
Trương-vân-Hanh

SADEC

Có bán xe máy mới và đủ đồ phụ tùng xe máy và sửa xe. Lãnh thấp mượn đến khí đá (carbure) theo cuộc quan, hôn, tan, lễ, kỵ-yên, tân-gia, hạ-thọ.

Khăn đen bằng nhiều tây tốt thượng hạng; bán mới và bán lẻ vỏ ruộc xe máy hiệu Michelin.

Quý khách ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy xin gửi thư cho tôi, tôi sẽ lập tức gửi cho trả rembour-ment (nếu là đồng bạc tại nhà thì trả tiền mặt.)

Quý khách ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy xin gửi thư cho tôi, tôi sẽ lập tức gửi cho trả rembour-ment (nếu là đồng bạc tại nhà thì trả tiền mặt.)

Trương-vân-Hanh
Chủ nhà

TIỆM NGŨ
Đương-huê-vinh-Phát

Kính cũng tôn bằng quý khách đến hay : Nhà ngũ hiệu Đương-Huê-Vinh-Phát, ở đường AMIRAL COURBET, môn bãi, 53, Saigon, phòng vệ sạch sẽ tinh anh, đồ rộng rãi mát mẻ, mà giá tiền rẻ hơn, lại gần gara chính Saigon, rất tiện bề cho quan khách tới lui, xin chú ý rằng lòng thì ân một chiến thắng rõ ràng trong tiệm chúng tôi là hiệu kính sí là thế nào.
ANTOINE BÀU, đôn kính.
53, Amiral Courbet.

Uá ngộ quá hó

Tại đường AMIRAL COURBET, số nhà 53 có tiệm bán vàng bạc, vàng ròng, vàng miếng cũng có bán bán gửi bằng cây cầu LAI ĐỒ LAM TRÊN LÁI-TRIỆU, thiết đồ nhà cây bán trao đổi tốt và thay muốn ngộ. - Nếu xin máy BÀ MÁY CỎ, và máy ông máy thay, thừa khi trời chiều gió mát, nên đi ngay tiệm ghé đồ xem chơi, món chi vừa ý nếu mua mà dùng còn hơn là đồ của khách-trú mua hư mua cũ mà còn lại mất hơn đồ mới, xin ĐỒNG-BANG xét kỹ.

Chủ Trương

PARFUMERIE-COIFFEUR-CHAPELLERIE

« MICHEL THO »

93, Rue Catinat - Saigon

Tiệm bán nón, dù, gậy cầm tay, đầu và xà bông thơm, phấn thoa mặt, vỏ, giấy lưng già, ở đường Catinat số 93, ngay nhà in và bán sách của ông C. ARDIN ET FILS (Imprimerie Librairie Commerciale) có phòng hút tóc sạch sẽ, giá rẻ.

Lãnh in các thứ sổ, sách, cần dùng trong Lăng Tổng, bán sách về cho học trò, mực viết v.v. bán thơ, truyện đủ thứ, sửa máy may máy viết các hiệu.

Lục-châu quan-trí muốn mua món chi, tiệm tôi không có thì cũng sẵn lòng mua đầm cho có mà gửi chúng nó công.

Michel LÊ-VÂN-THO.

Boucherie Cochinchinoise

Tại TIỆM Cơm NHIÊN-HƯƠNG

đường Amiral Rose,

Có bán thịt heo tươi thịt heo quay thịt bò, sòm mai gối bữa có nấu cháo cá và thịt; Lãnh dọn đám tiệc tại tiệm hay là đem thịt nhà kẻ từ ngày 26 Novembre 1919.

Michel LÊ-VÂN-THO, Gérant

NAM-HÔNG-PHÁT

KHÁCH SẠN

ở đường Boulevard Bonnard, số 106
ngang Gara xe lửa Saigon-Cochap
tại Chợ-mới Saigon

Bán rượu tây và sửa xe máy, đèn essence và đèn alcool.

Có cho mượn phòng ngủ sạch sẽ rộng mát, giá rẻ.

Quý-quan, Quý-khách ở xa muốn mua bất cứ vật chi thì tới mua giùm, niềm kỷ lưỡng gửi tới chỗ ở máy ông.

Huỳnh-kim-Ki.

Café-Restaurant Taverne Française

NAM-THUẬN-PHÁT

LÊ-VÂN-LÊ successeur. ở tại Ngã-tu-đường Pellerin và đường Espagne gần gara Xả-lây Saigon.

Kính cũng chú quý-ông được rõ: nhà hàng bán cơm Tây hiệu là Nam-thuận-Phát này, nay đã về phần tôi làm chủ rồi, tôi mới kìm được người đầu bếp, giỏi nấu nướng rất khéo rất ngon; nhưng trẻ coi dọn ăn tôi cũng dạy đủ lễ nghi để cho chú quý-ông phòng khi sai khiến; cúi xin chú quý-ông cố cận đến tôi là b. đồng-bang mà giúp nhau cho nên việc, còn trong lục châu chú quân-tử, có dịp ch. lên đến Saigon, thuận như chú ông c. lòng chiều cổ, thì tôi cũng vui lòng tiếp đãi và cảm tạ chẳng cùng.

LÊ-VÂN-LÊ kính bạch.

Atelier Mécanique

Vô-thành-Đô

Travaux et réparations en tous genres
47, Rue Amiral Dupré, Saigon.

Kính cũng chú quý ông rõ: Tôi mới lập một hiệu ở AVENUE MÉCANIQUE ở tại đường Amiral Dupré môn bãi số 47, Saigon.

Tôi tôi đây làm đủ công chuyện theo nghề thợ sửa thợ nguội và thợ rèn.

Chỉ cần các thứ máy, đồ sắt, súng ống các hiệu, kim cửi và bán đồ để đồ phụ tùng, ruột và vỏ xe máy.

Sửa xe máy, giường sắt, đồ sắt v. v.
Làm hàng rào sắt đủ kiểu.

Tiệm tôi có thợ công-nghệ giỏi, và tính giá rẻ hơn các nơi.

Vậy xin chú quý ông quang cố, đem giúp tôi là người Annam cho nên việc, tôi thăm cảm ơn ông. Cần ông nào ở xa, xin gửi thư cho tôi mà không ngại.

Vô-thành-Đô
Chủ nhà

Chủ tiệm: LÊ-VÂN-BẾN

PHŨ-TOÀN

17, 19 Rue Amiral Courbet

GALE CENTRALE (SAIGON)

Kính cũng chú quý ông, quý bà, tiệm tôi có bán đồ chơi thuở Tây.

Bán y giá, thiết rẻ, cách tiếp r. theo là pháp Annam.

CAFE D'EXTREME-ORIENT
"AU PAYS DE SINGAPOUR" - Business Address de Ho Chi Minh
TIỆM BÔNG GIẤY

Tôi mới mở thêm một hiệu bán giấy và các giấy. Hiệu này ở tại Annam sinh nghĩa, được rất kỹ càng và chất lượng rất, đa thì, kích thước.

Xin đồng-bang niệm thành giúp tôi nên việc, nếu có ai về ông. Như trong Lục-châu có các hiệu, xin đồng-bang viết thư, tôi sẽ trả hàng lập tức.